ESTADO ACTUAL Y PERSPECTIVAS DE E/LE Y DIPLOMAS DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (DELE) EN TAIWÁN

Su-Ching Sun

Universidad de Lenguas Wenzao, Taiwán

En el año 2006, el Ministerio de Educación y Ciencia publicó un estudio sobre "El mundo estudia español" donde se puede leer: "Cada vez el mundo estudia más español y, de hecho, se ha convertido en la segunda lengua más estudiada del planeta. En los países de la Unión Europea el número de estudiantes se multiplica en todos los niveles educativos; en los países del Este la demanda es creciente; y en China, Rusia y en muchos otros países empieza a ofrecerse como alternativa a otros idiomas tradicionalmente más estudiados." En este estudio, no se menciona el E/LE en Taiwán, por ello, me gustaría dar a conocer al resto del mundo el estado actual y las perspectivas que tiene enseñar E/LE en esta isla. Además, como barómetro indicativo de este aumento de interés utilizaré el DELE y el aumento de candidatos que se ha producido en los últimos años.

Para ello, presentaremos la historia, la evolución, el profesorado, las actividades y las salidas laborables de las insituciones y universidades donde se enseña español y/o se examina de DELE.

Breve historia

No soy la primera en tratar este tema, otros profesores han escrito artículos para dar a conocer la situación del español en esta isla[1]. A todos, les sorprende que con los pocos medios en español que existen en la isla (no hay muchos estrenos de películas españolas, no hay una "colonia" española, no hay actividades en español promovidas por las organizaciones gubernamentales españolas), sin embargo el español ha ido escalando puestos hasta llegar a competir con el francés o el alemán a la hora de elegir especialidad.

Por ser una isla Taiwán es consciente de la necesidad que tiene de comunicarse con el exterior. Por ello, actualmente, sus habitantes están interesados en aprender idiomas extranjeros. En Taiwán, las segundas lenguas o

[1] Álvarez, José Ramón: "Españoles pioneros de la enseñanza del español en Taiwán" http://www.span.fju.edu.tw/aprendizaje/files/JRAlvarez/EnsenanzaEspanol.pdf;
Fisac, Taciana (2000): "La enseñanza del español en la República de China", *El español en el mundo*, Anuario del Instituto Cervantes; Lin, Tzu-Ju: "La enseñanza del Español en Taiwán", *Cuadernos Cervantes*, http://www.cuadernoscervantes.com/em_30_taiwan.html; Sun, Su-Ching, "El español en Taiwán", *Huarte De San Juan*, Universidad Pública de Navarra.

Centro Virtual Cervantes

las lenguas extranjeras más conocidas son el inglés, el japonés, el español, el francés y el alemán. Pero ocurre lo mismo que en otros países respecto al inglés, que sigue siendo la lengua más elegida y la más hablada por su carácter de lengua internacional y la popularidad del japonés, en esta isla, se debe a su proximidad geográfica y a su avanzada tecnología. A continuación aparece el español que desempeña un importante papel como vehículo de comunicación en la economía y en las transacciones comerciales de Taiwan. El conocimiento de esta lengua crea la oportunidad de tener un mayor contacto con los países hispanos, así como de potenciar los intercambios culturales.

Entre los años cincuenta y sesenta, se fundaron los primeros departamentos de español en las universidades taiwanesas. En las universidades de Tamkang, Fu Jen, Providence y Wenzao aparecieron ya como departamentos independientes; en otras universidades taiwanesas como por ejemplo en National Taiwan University, National Cheng-Chi University, National Cheng Kung University, National Kaohsiung Normal University, National Kaohsiung University, Central Police University, Chang Jung Christian University, Cheng Shiu Institute of Technology el español está incluido dentro de los departamentos de lenguas.

Nos centraremos en las cuatro universidades con departamento de español, o sea, en Tamkang, Fu Jen, Providence y Wenzao.

Universidad Tamkang

Es la universidad privada más antigua de Taiwán. Se fundó en 1950. En la actualidad, Tamkang está compuesta por 12 facultades y 53 departamentos y centros, 47 títulos de Magíster o maestrías y 16 doctorados. Cuenta con más de 26.686 estudiantes matriculados y 2,198 profesores y empleados. La universidad dispone de cuatro sedes: la sede de Taipei, la sede de Tamsui, la sede de Lanyang, y la sede Cibernética. La tercera sede, situada en la localidad de Lanyang, en el condado de I-lan, comenzó a admitir estudiantes en 2005. La Sede Cibernética, por medio del uso de la tecnología e internet, ha creado varias plataformas y foros de aprendizaje, y no sólo intercambia cursos con otras universidades, sino que realiza programas de cooperación en línea con centros universitarios extranjeros.

El departamento de español de esta universidad organiza cada dos años el Congreso de Didáctica del Español en Taiwán. En 2005, fue la sede del V Congreso Internacional de la Asociación Asiática de Hispanistas. El tema principal del congreso fue: "Los estudios hispánicos y la globalización". Se celebraron sesiones simultáneas en las siguientes áreas: Lingüística y didáctica, Literatura hispánica, Arte y culturas, Historia y civilización, Políticas y relaciones internacionales, El regionalismo y la globalización, Sociedades y humanidades. También organiza un Simposio en el que participan sus "universidades hermanas".

Durante el año escolar, organiza distintas charlas y ponencias con profesores invitados, bien de Hispanoamérica, España o de la propia isla. Al

ACTAS XLIII (AEPE). Su-Ching SUN. Estado actual y perspectivas de ELE y DELE en Taiwán
Centro Virtual Cervantes

mismo tiempo celebran diferentes actividades de las lenguas extranjeras, donde se da a conocer la cultura de los distintos países, por ejemplo, se baila flamenco, se degustan distintos tipos de café y comida, se celebra la Feria del libro , se ponen películas (las últimas han sido: *Hable con ella* y *Mar adentro),* y se hace el Teatro de graduación, realizado por los alumnos del último año de licenciatura (los títulos de las últimas representaciones han sido: *Las manos de Dios*, *Adiós muchachos*, *El tragaluz).* [2]

Universidad Fu Jen

Es una universidad pontificia regida por el Ministerio de Educación del Vaticano. En 1925 fue fundada por la Orden Benedictina y al comienzo se llamó "Academia Fu Jen". En 1927 cambió su nombre oficial a Universidad Fu Jen. En 1929 el Ministerio de Educación del gobierno nacional aprobó oficialmente su nombramiento como universidad. En 1952 pasó a formar parte de la Universidad Normal de Pekín. En 1959, la Conferencia de Obispos de Taiwán, la Sociedad del Verbo Divino y la Compañía de Jesús, planearon en común la reapertura de la Universidad Fujen en la isla, y en 1960 se obtuvo la aprobación del Ministerio de Educación. En 1961 se estableció el Instituto de Máster de Filosofía, y en 1963 la universidad recibió a nuevos alumnos en tres facultades y diez departamentos y secciones. La Universidad Fu Jen cuenta ya con más de 83 años de vida, 47 de ellos en Taiwán. Actualmente cuenta con cerca de ciento veinte mil antiguos alumnos en todo el mundo.

Anualmente este departamento, durante las vacaciones de verano varios alumnos del tercer curso van a México para realizar un viaje de servicio y aprendizaje (labores de voluntariado), con una duración de 45 a 60 días, sirviendo en centros de asistencia social a mexicanos con bajos recursos y al mismo tiempo pueden prácticar la lengua castellana. Asimismo, alrededor de 20 alumnos de tercer curso cursan sus estudios en universidades españolas durante 10 meses.

También realiza congresos y conferencias. En el año 2005, el Departamento de Español organizó un simposio sobre traducción e interpretación, y en 2007 se celebró, bajo el auspicio del Ministerio de Educación de Taiwán, un congreso sobre la cultura china e hispánica con la participación de profesores procedentes de cuatro países latinos.

Entre las actividades para dar a conocer la cultura hispánica se ha organizado junto con la Embajada de Paraguay una exposición de arte y cultura de ese país. Existe un grupo de bailarines de flamenco que ofrece representaciones ocasionalmente en festivales e imparte clases de bailes tradicionales españoles. Los alumnos de los 4 cursos preparan anualmente una representación teatral, y los de cuarto, aparte de ésta, preparan otra para su graduación mucho más elaborada y de mejor categoría. Los títulos de las

[2] Información obtenida en la página Web: http://www.tku.edu.tw

ACTAS XLIII (AEPE). Su-Ching SUN. Estado actual y perspectivas de ELE y DELE en Taiwán
Centro Virtual Cervantes

últimas representaciones han sido de carácter cómico como: *Vamos a contar mentiras* y *Ya tenemos chica.* [3]

Universidad Providence

Es la universidad con departamento de español más joven de las cuatro. Fue fundada por la Hermana Marie Gratia Luking. En 1956, comenzó su andadura como Junior College; en 1963, ascendió a College ; en 1989 sólo se podían matricular mujeres y por último, en 1993 se hizo mixta. El Departamento de Lenguas y Literaturas Extranjeras comenzó a funcionar en el año 1983. Desde el año 90 se consolidó un departamento oficial llamado *Departamento de Lengua y Literatura Españolas*. En el año 99 se estableció un curso de Máster con permiso del Ministerio de Educación del gobierno de Taiwán.

Además, cada año celebra un Simposio donde se invita a los profesores de la isla y se organizan también conferencias dadas por expertos internacionales. Entre sus actividades extracurriculares se encuentran: el mes del español donde se realizan exposiciones de cultura española e hispanoamericana, se baila flamenco, hay una Feria del Libro, concurso de teatro y villancicos y competiciones deportivas. También los alumnos que van a graduarse realizan una función teatral, los títulos de las últimas representaciones han sido: *Un marido de ida y vuelta, Maribel y la extraña familia, Tres sombreros de copa.*[4]

Universidad Wenzao

Es la única universidad de idiomas en Taiwán. En 1966, empezó como Junior College por las Hermanas de la Unión romana de la Orden de Santa Úrsula y fue llamada "Wenzao" en honor de Wenzao Lo, el primer Obispo chino. La admisión estaba sólo abierta a estudiantes de sexo femenino. En 1980, la matriculación era ya mixta. En 1999, fue reestructurada como *College* bajo el nombre de "*Wenzao Ursuline College of Languages*". En 2005, con dos nuevos departamentos, el Departamento de Artes de Comunicación y el Departamento de Traducción e Interpretación, el número de departamentos ha alcanzado los catorce.

En el Departamento de Español de esta universidad, cada año escolar se organiza un ciclo de conferencias sobre algún tema que interese a alumnos o/y profesores; por ejemplo, en el campo de la didáctica, la traducción y el español con fines específicos.

La Semana Wenzao se celebra cada dos años. El departamento de español organiza distintas actividades para dar a conocer la cultura, el folklore y la gastronomía hispana; hay concursos de canciones, de teatro, de recitación, de trabalenguas y de baile. Exposiciones sobre la cultura de Latinoamérica y sobre *el Quijote* en su cuarto centenario. Las tres últimas representaciones teatrales realizadas por los alumnos de quinto del College antes de su graduación han sido: *Mujeres al borde de un ataque de nervios*

[3] Información obtenida en la página Web: http://www.span.fju.edu.tw
[4] Información obtenida en la página Web: http://web.pu.edu.tw

ACTAS XLIII (AEPE). Su-Ching SUN. Estado actual y perspectivas de ELE y DELE en Taiwán
Centro Virtual Cervantes

(adaptación hecha por los alumnos), *Yerma* y *Crónica de una muerte anunciada* (la adaptación fue hecha por los alumnos)[5]

El Departamento de Español de estas universidades en el siglo XXI.

Profesores

En un principio, como el español era un campo nuevo no había profesores nativos especializados. También por este motivo, los profesores extranjeros que impartían las primeras clases eran mayoritariamente religiosos; en los últimos 10 años, los profesores nativos son licenciados o doctores de España o Latinoamérica.

Actualmente, hay en la Universidad de Tamkang 21 profesores a tiempo completo y 10 profesores a tiempo parcial; en Fu Jen hay 11 profesores a tiempo completo y 9 a tiempo parcial; en Providence, de los primeros hay 17 y del segundo grupo, 8; y en Wenzao hay 16 a tiempo completo y 6 a tiempo parcial.

Alumnos y sistema educativo

Actualmente habrá unos dos mil doscientos alumnos que están estudiando la licenciatura de español. A este número hay que añadir los que en sus respectivas carreras cuentan como optativa con el español. En Taiwán existen unas 13 universidades que imparten cursos de español como asignatura optativa de 2 a 4 horas semanales. Hay unos diez centros de secundaria que tienen como optativa el español, con un número aproximado de 150 alumnos. Hay que tener en cuenta que en Taiwán no hay embajada ni colonia española, es decir, el español cuenta con estas elevadas cifras aún sin contar con una promoción directa.

Tabla con el número de cursos, grupos y alumnos en 2008 de las Universidades Taiwanesas con Departamento de español:

	Licenciatura			***College***	**Master**	
Universidad	Cursos	Grupos por curso	Nº alumnos por grupo	Cursos, grupos y Nº Alumnos	Cursos/ Nº Alumnos	Total de alumnos
Tamkang	4	2	60	No hay	1 Master de 2 cursos con 10 alumnos	532
Fu Jen	4	1	60	No hay	2 cursos x 10 alum. /curso	260
Providence	4	2	55	No hay	2 cursos x 12 alum. /curso	464
	Licenciatura			*College*	Master	

[5] Información obtenida en la página Web: http://www.wtuc.edu.tw

Centro Virtual Cervantes

Wenzao	4	2 grupos en el 1° curso de carrera 1 grupo en el 2°,3° y 4° curso	50		No hay	940
	4 (plan nocturno)	1	50			
	2(licenc., 2° ciclo)	1	20			
				5 cursos con 2 grupos de 50 alumn./grupo (menos el 1° curso con un grupo de 50)		
TOTAL DE ALUMNOS						2196

Como se puede observar, hay tres sistemas educativos diferentes que no comparten todas las universidades, que van desde el College hasta el Postgrado. En Taiwán se mantienen aún las clases nocturnas en el sistema universitario para facilitar la formación de los alumnos que están trabajando a tiempo completo.[6]

Asignaturas impartidas en estas universidades

El currículo académico en las cuatro universidades no difiere mucho, por ello no vamos a especificar por universidad, para abreviar. Generalmente, durante los 2 o 3 primeros años se dan clases de Gramática, Conversación, Composición, Lectura, Historia, Geografía y Audiovisuales del nivel básico, para así conseguir las 4 destrezas de la lengua: comprensión auditiva, comprensión escrita, expresión oral y expresión escrita. En los siguientes años, los alumnos siguen teniendo clases de Gramática, Conversación, Composición y Lectura, pero de un nivel más avanzado. Además, con el objetivo de tener una formación específica de español y para poder utilizarlo con fines concretos se enfoca el estudio a cursos con fines específicos, como Traducción español-chino, Traducción chino-español, Literatura española o Literatura latinoamericana, Teatro, Novela, Periodismo, Cultura y Arte, Cine, Turismo, Español con Fines Específicos: transacciones comerciales, política o Derecho, etc.

Así pues, es indudable que el sistema de enseñanza del español en Taiwán no está obsoleto ni es rígido, sino que es bastante flexible y abierto. Por un lado, los alumnos reciben su educación mediante programas diseñados en función de su nivel y según sus necesidades y objetivos. Por otro lado, los profesores no dejan nunca de motivar a los alumnos y de avivar su interés por aprender español. Éstos, a su vez, amplían sus perspectivas y sus conocimientos disfrutando de todas las actividades organizadas y de los recursos que tienen a su alcance. Así, la enseñanza del español en Taiwán se lleva a cabo en un ambiente dinámico.

[6] Información facilitada por los directores y personal administrativo de los departamentos de español de estas universidades.

Centro Virtual Cervantes

Para fomentar este interés por el idioma, en todas estas universidades, se realiza la promoción para el estudio y el viaje a Latinoamérica. La organización la lleva a cabo el Ministerio de Educación en colaboración con las distintas universidades, invitando a los embajadores que residen en Taiwán, entre ellos al embajador de Panamá, el señor Julio Mock, y el de Paraguay, el señor Ramón Díaz y el cónsul de Costa Rica, el señor 吳宗龍 y a distintas agencias turísticas. Por iniciativa de las universidades taiwanesas, se organizan viajes de estudio a las universidades "hermanas" españolas durante las vacaciones de verano.

Además, estas universidades cuentan con una sala de recursos, a veces denominada: rincón del español, donde los alumnos cuentan con distinto material en español: revistas, libros, DVDs., programas para el autoaprendizaje y vía satélite pueden ver en los televisores el canal de Televisión Española Internacional. También cuentan con una página Web en español con información sobre este idioma, sobre la cultura, fiestas, actividades, universidades, recursos en las Web y profesores.

Las direcciones de estas páginas Web son:

Tamkang: http://www2.tku.edu.tw/~tfsx/espindex.html
Fujen: http://www.span.fju.edu.tw/
Providence: http://web.pu.edu.tw/~spanish/
Wenzao: http://www.wtuc.edu.tw/spanish/

Relaciones de las universidades mencionadas con las universidades españolas e hispanoamericanas[7]

Tamkang posee convenios con la Universidad de Costa Rica, Universidad Autónoma del Estado de México, Universidad de Chile, Universidad Nacional de Panamá, Universidad Autónoma de Guadalajara y la Universidad Privada de Navarra. A ésta envía anualmente a un grupo de unos 20 alumnos para que realicen allí sus estudios durante un año.

Fu Jen ha firmado convenios con la Universidad Católica de Chile, Universidad Nacional de Panamá, la Universidad de Alicante, la Universidad Complutense de Madrid, y la de Salamanca, donde los alumnos cursan un año de estudios. Además los alumnos participan en verano en cursos intensivos de español en las Universidades de Valladolid y Alcalá de Henares.

Providence acaba de firmar convenios con las Universidades de Panamá, Universidad de San Carlos de Guatemala, Universidad Santo Tomás de Oriente y Mediodía en Nicaragua, Universidad de Santo Tomás en Chile, Universidad Pontificia Bolivariana Seccional Bucaramanga y Universidad Católica de Honduras Nuestra Señora Reina de la Paz. Desde hace tiempo mantiene convenios con Alcalá, la Universidad Autónoma de Barcelona,

[7] Información facilitada por los directores y personal administrativo de los departamentos de español de estas universidades.

Centro Virtual Cervantes

Valladolid y Salamanca. Anualmente, van a las dos últimas universidades un grupo de 10 alumnos.

Wenzao mantiene convenios con las Universidades de Panamá, la universidad pública y la privada de Navarra, la universidad de Alcalá de Henares, Salamanca y de Castilla La Mancha. En estos momentos, van a las dos últimas universidades un grupo de 20 alumnos en los cursos de verano.

Los acuerdos a los que se ha llegado entre estas universidades en líneas generales se centran en:

a) Realización de trabajos de investigación en estudios conjuntos
b) Publicación y difusión de resultados de interés común.
c) Cooperación en la formación de personal.
d) Realización conjunta de actividades académicas, de extensión, cursos y seminarios de postgrado.
e) Intercambio de profesores.
f) Intercambio de estudiantes matriculados en cualquiera de las dos Universidades.

Actualmente, las universidades taiwanesas envían alumnos a estudiar un semestre o un año como intercambio, sin embargo el número de alumnos españoles que viene a estudiar a las universidades de esta isla es insignificante. Por otra parte, son numerosos los profesores de nacionalidad española que vienen a dar conferencias o a impartir cursos monográficos en las universidades taiwanesas.

Salidas laborales

En Taiwán, el inglés se considera la segunda lengua, es decir, la mayor parte de la población infantil estudia inglés, por ello las salidas profesionales para los que conocen esta lengua es muy amplia ya que Taiwán mantiene estrechas relaciones comerciales con numerosos países dada su condición de isla. Para los alumnos taiwaneses que saben inglés y estudian español, las salidas más accesibles, son:

- Empresariales
  - Administrativos
  - Comerciantes
  - Traductor y/o intérprete especializado en economía y ciencias empresariales.

- Turismo

  Dentro del ámbito de:
  - La hostelería
  - La agencia de viajes
  - Las compañías de aviación comercial
  - Ferias y congresos
  - Las administraciones públicas

  Funciones
  - Traductor y/o intérprete en organismos internacionales
  - Traductor y/o intérprete de congresos y conferencias

Centro Virtual Cervantes

- Relaciones públicas
- Servicios de guías turísticos

- Política
  - Diplomático
  - Funcionarios en los consulados y las embajadas
  - Traductor y/o intérprete en instituciones gubernamentales o administraciones públicas

- Educación
  - Profesor de lengua extranjera en colegios, institutos, universidades y academias.

- Comunicación
  - Personal en los medios tradicionales: prensa, radio y televisión.

DIPLOMA DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (DELE)

Tras la presentación de las universidades y dar a conocer la situación del español en los centros educativos taiwaneses pasamos a hablar del DELE y su importancia en la difusión del español.

Hoy en día, no es suficiente con aprender un idioma. Hay que poder demostrar qué nivel se tiene, es decir, cualquier alumno de idiomas tarde o temprano tendrá que enfrentarse a una prueba de nivel. El español cuenta con "Los Diplomas de Español como Lengua Extranjera" (DELE) que son títulos oficiales, acreditativos del grado de competencia y dominio del idioma español, que otorga el Instituto Cervantes en nombre del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España y son reconocidos internacionalmente.

Desde 2003, Wenzao es centro examinador del DELE y se celebró la primera convocatoria en noviembre de 2003 con 52 alumnos; alcanzándose en la última convocatoria (mayo del 2008) la cifra de 184 alumnos. En total son 1.570 alumnos presentados al examen de DELE.

En el año 2003, se invitó a don Luis Roger Rodríguez del Instituto Cervantes de Manila para que impartiese un taller para la formación y acreditación de los examinadores de los DELE. Debido al aumento de alumnos, se necesita cada vez más examinadores, por lo tanto en junio de 2006, la doctora Ana Sun, la doctora Laura Vela Almendros y el profesor Miguel Rubio Lastra, todos profesores de la Universidad Wenzao, impartieron otro taller con el mismo objetivo.

El DELE nos muestra con cifras el avance del español en esta hermosa isla. Por el número de candidatos presentados convocatoria tras convocatoria podemos ver de forma objetiva esta evolución. Si en un principio, Wenzao impuso a sus alumnos la obtención del DELE para poderse graduar, ahora se ha sumado a esta propuesta la Universidad de Tamkang. Además, el sector privado que está acostumbrado a reconocer donde hay negocio, no ha dejado escapar la

Centro Virtual Cervantes

oportunidad y de ahí que la Academia Eumeia Language Center haya realizado los trámites necesarios para convertirse en Centro examinador del DELE de tipo 2.

A continuación mostramos en cuadros el número de candidatos presentados en las distintas convocatorias de DELE desde noviembre de 2003 hasta mayo de 2008.

	Inicial	Intermedio	superior
Noviembre-2003	40	11	1
Mayo- 2004	66	51	5
Noviembre-2004	48	70	6
Mayo- 2005	95	49	5
Noviembre-2005	103	33	2
Mayo-2006	169	51	3
Noviembre 2006	104	46	3
Mayo 2007	165	52	2
Noviembre - 2007	152	46	8
Mayo - 2008	139	39	6
TOTAL	1081	448	41

Además, un estudio de los resultados de estas pruebas nos permite conocer el nivel que poseen los alumnos taiwaneses. También, nos sirve como orientación para saber como modificar nuestro curriculo o donde nuestros profesores deben hacer más incapie porque este tipo de pruebas nos permite conocer donde están las lagunas de nuestros alumnos. Todo esto se puede comprobar con la lectura de los últimos trabajos de investigación de la Dra. Ana Sun[8].

A continuación, mencionamos de forma general algunos de los datos más sobresalientes.[9] El promedio de resultados aprobados por niveles y prueba sería:

Certificado inicial

El promedio de aprobados en las pruebas de:
"Interpretación y producción de textos escritos" es del 63%;
"Conciencia comunicativa" es del 90%;
"Interpretación y producción de textos orales" es del 62%.

Certificado intermedio

El promedio de aprobados en las pruebas de:
"Comprensión de lectura y expresión escrita" es del 38%;

[8] Sun Su-Ching (2007), "Enseñanza de la gramática del Ele en Taiwán partiendo del DELE", *XLII Congreso de AEPE*, Santander.
Sun Su-Ching (2004), "Importancia de la evaluación en la enseñanza del español: El DELE y sus resultados", *VII congreso de didáctica del español en la República de China*, Uni. Tamkang, Taipei.
Sun, Su-Ching y Mao, Pei-Wen (2004), "Gramática, ¿Pan comido o dura de roer? --Logros y dificultades de la gramática española para los alumnos taiwanese", *XV Congreso internacional para la enseñanza del español como lengua extranjera (ASELE)*, Sevilla, España.
[9] Si el lector está interesado, puede leer los trabajos de la nota anterior donde se encuentra toda la información.

Centro Virtual Cervantes

"Gramática y vocabulario" es del 62%;
"Comprensión auditiva y expresión oral" es del 45%.

Certificado superior[10]

El promedio de aprobados en las pruebas de:
"Comprensión de lectura y expresión escrita" es del 62%;
"Gramática y vocabulario" es del 23%;
"Comprensión auditiva y expresión oral" es del 60%.

Las pruebas reflejan la realidad de los alumnos taiwaneses. Para ellos la gramática no es un problema ya que es cuestión de estudiar o no estudiar. Para otras disciplinas como audición y conversación, ya hemos mencionado, el problema de poder encontrar actividades fuera de la escuela para practicarlas, como: música, cine, una "comunidad hispana" instalada en Taiwán, etc. Desgraciadamente, los jóvenes no leen, ni en chino, ni en inglés, ni en español, por ello, su lectura y redacción, se ven afectadas.

Digna de mención, es la prueba de DELE superior, los alumnos que se presentan, normalmente, han vivido una temporada en un país de habla hispana, por ello las destrezas de audición, comprensión y conversación, no presentan para ellos problemas, y si tienen problemas, sin embargo, con la parte de gramática. Lo cual por su parte es característico de los nativos de una lengua.

CONCLUSIÓN

Los estudiantes siguen eligiendo el español, gracias a las relaciones políticas y comerciales existentes entre Taiwán y el mundo hispano. Esta opción de trabajo, y el deseo de presentar un *currículum vitae* diferente, hace que el español no decaiga. Los estudiantes no cuentan con estímulos externos para poder practicar su español, ya que es muy difícil oír, ver o poder hablar español fuera de las universidades, incluso viajar a España es cada vez más caro. No obstante, los estudiantes salvan estas circunstancias con las nuevas tecnologías como Internet, DVDs, actividades escolares e intercambios con las universidades hispanas.

El futuro está en nuestras manos y no debemos descuidarle, ya que aunque hay un pequeño descenso en algunas carreras, vemos como en las universidades técnicas donde el español se dirige a carreras con mayor salida el índice de alumnos va en aumento, el cómputo general es todavía lo suficientemente amplio como para ver un futuro bastante esperanzador en la enseñanza de español en Taiwán.

El DELE me está sirviendo para conocer con datos objetivos como aumenta el interés de los taiwaneses, y al mismo tiempo analizar el nivel de los alumnos y dónde se hallan los problemas de estos estudiantes y de este

[10] Dado el escaso número de candidatos que se presentan al DELE superior, el porcentaje de aptos se da como una referencia, no como un dato significativo.

ACTAS XLIII (AEPE). Su-Ching SUN. Estado actual y perspectivas de ELE y DELE en Taiwán
Centro Virtual Cervantes

modo puedo buscar las formas de solucionarlo. Además, me permite ver cuál es el nivel y los ítems que los organizadores del DELE consideran más importantes a la hora de difundir la enseñanza del español. Incluso se aprecian distintos enfoques según el nivel de las pruebas: un enfoque comunicativo para el nivel inicial, uno más tradicional- formal en el intermedio y uno culto y específico para el superior.

El DELE nos muestra el nivel de los alumnos de español como lengua extranjera, que cada año aumente el número de candidatos en Taiwán nos indica que el español tiene futuro en esta zona y que cada vez son más las personas que encuentran un futuro en el español.

BIBLIOGRAFÍA

Como se dijo en la introducción aún no hay una investigación sobre este tema por eso las fuentes son escasas y la información ha sido transmitida vía correo electrónico, consultas personales con los directores, el personal administrativos de los departamentos de español y de las páginas Web de las universidades: Tamkang, Fu Jen, Providence y Wenzao. A continuación se citan las fuentes consultadas:

ALVAREZ, José R.: "Españoles pioneros de la enseñanza del español en Taiwán" http://www.span.fju.edu.tw/aprendizaje/files/JRAlvarez/EnsenanzaEspanol.pdf

FISAC, Taciana (2000): "La enseñanza del español en la República de China", *El español en el mundo*, Anuario del Instituto Cervantes, págs. 229-278, Barcelona: Plaza y Janes.

LIN, Tzu-Ju: "La enseñanza del Español en Taiwán", *Cuadernos Cervantes*, http://www.cuadernoscervantes.com/em_30_taiwan.html

SUN , Su-Ching (2007), "Enseñanza de la gramática del E/LE en Taiwán partiendo del DELE", *XLII Congreso Internacional de la AEP*E, Santander.

SUN, Su-Ching (2007), "El español en Taiwán", *Huarte De San Juan*, Universidad Pública de Navarra

SUN, Su-Ching (2004), " Importancia de la evaluación en la enseñanza del español: El DELE y sus resultados", *VII congreso de didáctica del español en la República de China*, Uni. Tamkang, Taipei.

SUN, Su-Ching y Mao, Pei-Wen (2004), "Gramática, ¿Pan comido o dura de roer? ------ Logros y dificultades de la gramática española para los alumnos taiwaneses", *XV Congreso internacional para la enseñanza del español como lengua extranjera (ASELE)*, Sevilla, España.

Universidad de Tamkang: http://www.tku.edu.tw.

Universidad de Fujen: http://www.fju.edu.tw

Universidad de Providence: http://www.pu.edu.tw

Universidad de Wenzao: http://www.wtuc.edu.tw.

Centro Virtual Cervantes